

55

JAHRE

1966-2021

DAZ

ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Deutsche Allgemeine Zeitung

Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat



WWW.DAZ.ASIA

7. BIS 13. OKTOBER 2021

55. JAHRGANG / NR. 40 / 9091



Regierungskoordinator Saathoff in Kasachstan

Der frisch wiedergewählte Bundestagsabgeordnete Johann Saathoff ist am Montag mit dem stellvertretenden kasachischen Außenminister Jerlan Alimbajew zu Gesprächen zusammengekommen. Das Gespräch fand im Rahmen eines Kasachstan-Besuchs des Regierungskoordinators statt, der für die zivilgesellschaftliche Zusammenarbeit unter anderem mit den zentralasiatischen Ländern zuständig ist. Die beiden Politiker besprachen ein breites Themenspektrum, das von Fragen der bilateralen politischen Beziehungen über Wirtschafts- und Handelsfragen bis hin zur Zusammenarbeit in den Bereichen Kultur und Bildung reichte. Im Vordergrund stand einmal mehr das Thema Erneuerbare Energien, dessen großes Potential in Kasachstan Saathoff würdigte. Die Verabschiedung der Strategie zum Erreichen der CO2-Neutralität durch die kasachische Regierung sei zeitgemäß. In dem Zusammenhang bekräftigte er das deutsche Interesse, gemeinsame Projekte zu verwirklichen. Weiterhin traf Regierungskoordinator Saathoff in Nur-Sultan den Maschilis-Abgeordneten und Kuratoriumsvorsitzenden der „Wiedergeburt“ Albert Rau. Das Treffen fand im Kasachisch-Deutschen Zentrum statt. Unter anderem wurden die deutsch-kasachischen Beziehungen und die Rolle der deutschen Minderheit Kasachstans besprochen. Zudem postete Saathoff im Rahmen seines Kasachstan-Besuchs auf Facebook ein Foto vom EU Central Asia Civil Society Forum 2021, das am Mittwoch eröffnet wurde.

Im Gespräch mit dem neuen Generalkonsul

Mario-Ingo Soos stammt selbst aus einer multiethnischen Region. Zwischen seiner ursprünglichen Heimat und seinem neuen Einsatzort sieht er manche Parallelen. Wir haben mit ihm unter anderem über seine ersten Eindrücke von Almaty und seine Pläne auf dem neuen Posten gesprochen.

>> 3

Der Rolli-Bus für Kirgisistan ist da

Das Team „Djamila“ hat es möglich gemacht: Ab Oktober wird das Leben für einen Teil der Menschen mit Behinderung in Kirgisistan etwas angenehmer, weil endlich ein behindertengerechtes Beförderungsmittel in der Hauptstadt zur Verfügung steht.

>> 5

Lehrer fürs Leben

Am ersten Sonntag im Oktober feiert Kasachstan den Tag der Lehrerin und des Lehrers. Sieben Schülerinnen und Schüler aus Kasachstan haben dieses Ereignis zum Anlass genommen, um darüber zu schreiben, was sie damit verbinden, und warum sie ihren Lehrern dankbar sind.

>> 7

DAZ IM NETZ

- PI 65414
- abo@daz.asia
- daz.asia
- daz.asia
- daz.asia
- daz.asia
- daz.asia
- dazasia

ПОДПИСЫВАЙСЯ НА СВОЮ ГАЗЕТУ!

Дорогие читатели!
Уведомляем вас, что вы можете подписаться на газету «Deutsche Allgemeine Zeitung» и получать ее к себе домой или в офис.
Жители Казахстана могут обратиться в ближайшее отделение АО «Казпочта». Просто сообщите оператору наш подписной индекс **65414** и оплатите ежемесячный или годовой абонемент.
Подписку на электронную версию можно оформить по ссылке <https://daz.asia/ru/product/godovaya-podpiska-na-52-pomera/> или написать нам на e-mail abo@daz.asia.
До новых встреч!



Aktuell

Weniger Angst vor Corona

Trotz anhaltend hoher Infektionszahlen machen sich die Menschen in Deutschland weniger Sorgen über die Auswirkungen des Coronavirus. In einer am Dienstag veröffentlichten Umfrage des Bundesinstituts für Risikobewertung (BfR) gaben lediglich 12 Prozent der Befragten an, über körperliche Auswirkungen beunruhigt oder sehr beunruhigt zu sein. 17 Prozent erklärten, beunruhigt über ihre psychische Gesundheit zu sein. Die Menschen gehen zum Herbstbeginn auch weniger auf Distanz zu ihren Mitmenschen. Ende Juni, als die Infektionszahlen vergleichsweise niedrig waren, gaben noch 50 Prozent der Befragten an, weniger das Zuhause zu verlassen, um sich zu schützen. Nun sind es nur noch 30 Prozent. 64 Prozent äußerten Ende Juni, seltener Freunde und Familie zu treffen. Das sagten nun nur noch 44 Prozent. Die Erhebung zeigt zudem, dass die 2G-Regel in der Bevölkerung auf deutlich weniger Zustimmung trifft als die 3G-Regel. 83 Prozent der Befragten sehen die 3G-Regel als eine angemessene Maßnahme zur Eindämmung des Coronavirus, die 2G-Regel wird im Vergleich nur von 56 Prozent befürwortet. *dpa*

Устойчивое восстановление

В Алматы начал свою работу Гражданский форум Центральная Азия - Европейский союз «Строить лучшее будущее: участие в устойчивом восстановлении после пандемии». В работе диалоговой платформы в гибридном формате принимают участие представители гражданского общества Центральной Азии и Европейского Союза по обсуждению реализации Стратегии ЕС по Центральной Азии. Основная тема встречи - роль общества в устойчивом постковидном восстановлении в рамках Стратегии ЕС по ЦА, в частности, за счет более активного продвижения в вопросах гендерного равенства и расширения прав и возможностей молодежи, являющихся ключевым элементом в построении справедливого, инклюзивного и процветающего общества. Со стороны Брюсселя в форуме участвуют специальный представитель Европейского Союза по правам человека Имон Гилмор и специальный представитель по Центральной Азии Тери Хакалу. На встрече с Президентом Казахстана, состоявшейся накануне, они высоко оценили уровень политического и торгово-экономического сотрудничества Казахстана и Европейского Союза, подчеркнув своевременность и важность поддержания контактов для дальнейшего углубления партнерства.

Сохранить лидирующие позиции в новой энергетике и в будущем

Перспективы сотрудничества Казахстана и Германии, а также роль и активность немецкого этноса республики в развитии двусторонних связей обсудили в Казахстанско-Немецком центре г. Нур-Султан.



Фото предоставил Дмитрий Редлер

Олеся Клименко

В Казахстанско-Немецком центре в г. Нур-Султан состоялась встреча депутата Мажилиса Парламента РК, председателя Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» Альберта Рау с депутатом Бундестага Йоханном Заатхоффом (партия SPD), координатором МИД Германии по межобщественному сотрудничеству с Россией, Центральной Азией и странами Восточного партнерства. Политика сопровождали Моника Иверсен, Посол Германии в Казахстане, и Ларс Хенниг, первый секретарь отдела политики, культуры и прессы Посольства ФРГ. Со стороны самоорганизации немцев присутствовали Игорь Берг, руководитель столичного общества немцев, и Дмитрий Редлер, исполнительный директор Фонда. В рамках встречи стороны обсудили перспективы сотрудничества двух стран, а также роль и активность немецкого этноса Казахстана в развитии двусторонних связей. Также было отмечено стремление развивать Казахстанско-Немецкий центр в столице как важное связующее звено между нашими государствами.

Альберт Рау, председатель Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», высоко оценил уровень взаимоотношений между Казахстаном и Германией, отметив, что этот потенциал еще далеко не исчерпан. И немцы республики, и наши соотечественники, проживающие сейчас в Германии, могут сыграть в этом активную роль. На протяжении многих лет их называют живым мостом между нашими странами, благодаря которому развиваются отношения в политической, экономической и культурной сферах.

Трансфер германских технологий или энергетика будущего

На повестке дня стояли актуальные на сегодняшний день вопросы энергетики, в частности, развитие возобновляемых источников энергии. Как было отмечено,

колоссальные возможности Казахстана в этой сфере и накопленный за многие годы опыт Германии могут взаимно дополнить друг друга и способствовать плодотворному сотрудничеству. Трансфер германских технологий сегодня необходим Казахстану.

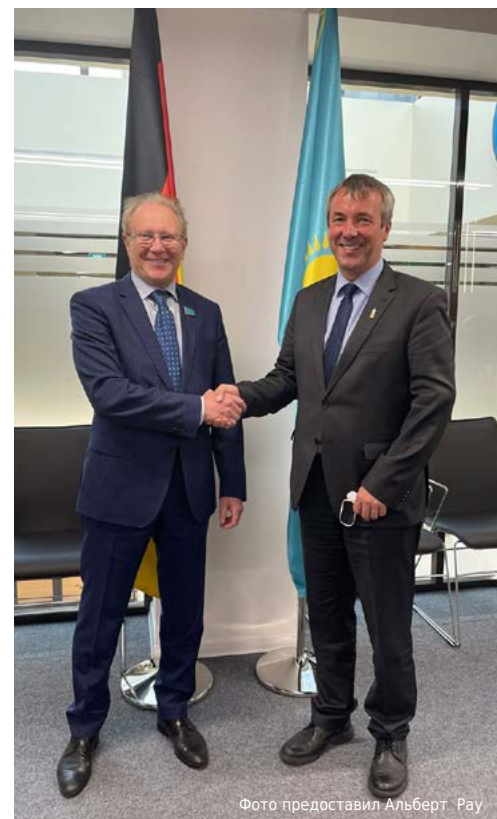


Фото предоставил Альберт Рау

В последнее время в Германии наблюдается тенденция сокращения традиционных источников энергии, декарбонизация экономики и энергетических систем предполагает в первую очередь снижение выбросов углекислого газа, что жизненно необходимо в условиях глобального климатического кризиса. Так, по мнению немецких экспертов, во главу угла должны встать экологические аспекты выбора энергоносителей. К 2030 году в странах Европейского союза планируется сокращение выбросов парниковых газов на 55%.

В свою очередь в Казахстане, по словам Альберта Рау, 75 процентов производства электроэнергии осуществляется за счет угольной промышленности, которая явля-

ется одной из важнейших ресурсных отраслей экономики РК. При этом модернизация энергетики и запуск новых генерирующих мощностей будут проходить с учетом взятых Казахстаном обязательств по Парижскому соглашению о климате.

Поддерживая устойчивую тенденцию декарбонизации промышленности и экономики, которая наблюдается во всем мире, Президент дал поручение разработать Доктрину по низкоуглеродному развитию Казахстана до 2060 года, которая будет представлена Главой государства Касым-Жомартом Токаевым в Глазго в ближайшее время. Казахстан уже сейчас взял устойчивый курс на развитие возобновляемых и альтернативных источников энергии. Стране удалось добиться качественного прироста ВИЭ в структуре общего энергобаланса - он достиг 3%. К 2030 году планируется увеличение до 15 процентов. Но для этого необходимы как новые технологии, так и значительные инвестиции.

Сельское хозяйство - флагман экономики

Следующим вопросом для обсуждения стало развитие сельского хозяйства, где немцы республики традиционно наиболее сильны. И опять же немецкие технологии вкупе с огромными территориями Казахстана могут сыграть свою решающую роль. Так, в нашей стране уже начала свою деятельность немецкая компания «CLAAS» - один из крупнейших мировых производителей сельскохозяйственной техники. Новый завод расположился в Северо-Казахстанской области. На первом этапе здесь налажено производство комбайна TUCANO, включая установку специализированного оборудования и подготовку технического персонала. Важно, чтобы такие проекты продолжали своё поступательное развитие.

В целом, в рамках встречи состоялся конструктивный диалог, который, определенно, придаст дополнительный импульс не только межпарламентскому диалогу, но и развитию сотрудничества двух стран в целом. ■

„Respekt und Akzeptanz sind die Basis eines jeden Zusammenlebens“

Seit August 2021 ist Mario-Ingo Soos der neue Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Almaty. Wir haben mit ihm über seine Pläne, seine siebenbürgische Heimat und die Zusammenarbeit mit der deutschen Wirtschaft sowie mit der deutschen Minderheit in Kasachstan gesprochen.

Herr Soos, wie waren Ihre ersten Wochen am neuen Einsatzort, und wie haben Sie sich eingelebt? Gab es etwas, das Sie besonders überrascht hat?

Ich hatte schon Gelegenheit, einige schöne Seiten der Stadt und der Menschen hier kennenzulernen. Eines der ersten Erlebnisse war ein musikalischer Abend im Staatlichen Opern- und Balletthaus. Dort wurde mit dem Stück „Abai“ die hiesige Opernsaison eröffnet. Es war eine wunderbare Aufführung. An einem anderen Abend hatte ich die Gelegenheit, in ein Café mit Live-Musik zu gehen. Dort hat eine erstklassige Jazz-Band gespielt. Das hat mir gezeigt, dass es hier auch in der nicht-traditionellen Musik ein sehr hohes Niveau gibt. Auch den Grünen Basar konnte ich schon besuchen. Am meisten beeindruckt hat mich aber die Gastfreundschaft und Freundlichkeit der Menschen. Ich bin viel in der Welt herumgekommen, und noch nie habe ich es so erlebt wie hier, dass man so freundlich empfangen wird.

Sie waren zuvor schon in Zagreb und Laibach, hatten im Auswärtigen Amt den Posten als Leiter der Arbeitseinheit „Stabilitätspakt für Südosteuropa“ inne. Der (Süd-) Osten ist Ihnen also schon gut vertraut. Aber hatten Sie früher auch schon Berührungspunkte zum postsowjetischen Raum?

Auf meinem ersten Posten in der Zentrale des Auswärtigen Amtes habe ich im Bereich der internationalen Weltraumzusammenarbeit gewirkt. In dieser Funktion war ich mehrfach in Moskau. Da hatte ich das erste Mal eine intensivere Berührung mit der Sowjetunion und der Region als Ganzes. Das hat mich damals schon beeindruckt. Es hat sich dann nur nicht ergeben, dass ich schon früher herkommen konnte. Nun hat es aber geklappt, und darüber bin ich froh. Ich finde die Region faszinierend, wollte nach Almaty, und finde es wunderbar, dass hier viele verschiedene Aufgaben auf mich zukommen.

Was haben Sie sich für Ihre Zeit in Almaty vorgenommen? Bei welchen Themen möchten Sie Schwerpunkte setzen?

Ganz generell werde ich mich der Pflege der bilateralen Wirtschafts- und Kulturbeziehungen widmen. Was die Inhalte betrifft, könnte ich eine ganze Liste von Themen aufführen, die wir hier aufgreifen wollen. Es gibt viel Potential für Partnerschaften zwischen Deutschland und Kasachstan. Ein Bereich, in dem Deutschland besonders viel zu bieten hat, ist der Bereich der Erneuerbaren Energie und Energieeffizienz. Da haben wir viel Erfahrung und Knowhow anzubieten, und Möglichkeiten, die Partnerschaft mit Kasachstan zu vertiefen.

Wie sind Sie bislang in Kontakt mit deutschen Unternehmen und Wirtschaftsvertretern gekommen, welches Bild haben Sie von diesen Begegnungen gewonnen?

Die Kontakte zu den deutschen Unternehmen waren mir von Anfang an ein großes Anliegen. Ich habe von Anfang an die Nähe zu ihnen gesucht und bereits meh-



Foto: Deutsches Generalkonsulat Almaty

re Trefen mit Vertretern der deutschen Wirtschaft vor Ort gehabt. Dazu zählen der Delegierte der deutschen Wirtschaft, der Leiter von Germany Trade & Invest und mehrere Vertreter deutscher Unternehmen. Almaty ist ein Schwerpunkt deutscher Wirtschaftspräsenz in Kasachstan. Wir hatten also schon viele Begegnungen. Ich habe zuletzt eine Bau-Messe besucht - die erste Präsenz-Messe seit Beginn der Pandemie. Dort waren gleich neun deutsche Firmen vertreten, was mich sehr gefreut hat. Diejenigen Unternehmen, die ich dort getroffen habe, haben sich sehr positiv über die Geschäftschancen mit Kasachstan geäußert.

Was ist Ihr Ausblick auf die weitere Entwicklung - auch vor dem Hintergrund der Pandemie -, und wie werden Sie mit der deutschen Wirtschaft vor Ort zusammenarbeiten?

Ich denke, es wird sich zeigen, dass - in dem Maße, in dem wir lernen, mit der Pandemie zu leben - auch das Wirtschaftsleben und der bilaterale Wirtschaftsaustausch stark aufleben werden. Die Wirtschaftsbeziehungen sind ohnehin sehr gut. Kasachstan ist der größte Handelspartner Deutschlands in Zentralasien, und das wird auch so bleiben. Wir vom Generalkonsulat können Unterstützung leisten, indem wir deutschen Unternehmen helfen, die richtigen Kontaktpersonen zu treffen. Oder indem wir den Rahmen schaffen, in dem sie mit kasachischen Unternehmen zusammenkommen. Und das will ich gern tun.

Sie stammen aus Siebenbürgen, einer Region der ethnischen Vielfalt. Zum Beispiel liegt ihr Geburtsort Mediasch im Kreis Hermannstadt, aus dessen

Hauptstadt Klaus Johannis stammt - heute rumänischer Staatspräsident und zugleich Angehöriger der deutschen Minderheit in Rumänien. Haben Sie die Zeit dort bewusst miterlebt, und wenn ja, inwiefern prägt sie Ihren Blick auf das multinationale Kasachstan?

Ja, ich habe die Zeit bewusst miterlebt, denn erst während des Gymnasiums bin ich mit der Familie nach Deutschland ausgewandert. Parallelen sehe ich heute hier in Kasachstan. Kasachen sind für ihre Gastfreundschaft und Hilfsbereitschaft bekannt. Ich habe kürzlich eine Reportage gesehen, in der ich gelernt habe, dass es beispielsweise in der Steppe als unhöflich gilt, in der Nähe einer Jurte zu zelten, ohne sich vorzustellen. Wenn man sich vorstellt, wird man eingeladen, und darf sogar mit den Familienmitgliedern als Gast in der Jurte leben. Das hat mich sehr beeindruckt. Ähnliches habe ich auch in Siebenbürgen erlebt. Dort lebten Deutsche, Rumänen und Ungarn immer schon friedlich und freundschaftlich miteinander. Sie haben nicht nur die eigenen Bräuche gepflegt, sondern auch an den Bräuchen der anderen Ethnien teilgenommen. Man begegnete und begegnet sich mit Respekt und Akzeptanz, was die Basis eines jeden Zusammenlebens ist. Und so erlebe ich es auch hier in Kasachstan.

Kürzlich waren Sie zu Besuch bei der Selbstverwaltungsorganisation der Deutschen Kasachstans in Almaty. Was war Ihr Eindruck, und wie stellen Sie sich die Zusammenarbeit mit der deutschen Minderheit hier vor?

Ich war sehr beeindruckt, wie gut das Deutsche Haus organisiert ist und wie vielfältig die Aktivitäten sind - angefangen von

sozialem Engagement, über Kulturarbeit, Jugendarbeit, die Kinder in der Sonntagschule, die dort Deutsch lernen - das ist sehr farbenfroh und vielfältig. Was ich aber besonders faszinierend fand, war, dass sich so viele junge Leute dort engagieren. Und das zeigt für mich, dass das eine Zukunft hat.

Wie stellen Sie sich die zukünftige Zusammenarbeit mit der deutschen Minderheit in den kommenden Jahren vor?

Wir machen zunächst einmal da weiter, wo wir bisher zusammengearbeitet haben. Dann sehen wir, wie wir diese Zusammenarbeit noch intensivieren können. Wir haben Möglichkeiten, mithilfe der Bundesregierung Aktivitäten der deutschen Minderheit zu unterstützen. Und ich freue mich auf Vorschläge von Seiten der Organisation Wiedergeburt und der deutschen Minderheit für Projekte, die wir unterstützen können.

Welche Herausforderungen sehen Sie für die deutsche Minderheit, aber auch die deutsche Sprache in Kasachstan?

Die deutsche Sprache ist hier im Vergleich zu anderen Fremdsprachen sehr gut vertreten. Sie steht auch deswegen so gut da, weil es eine deutsche Minderheit in Kasachstan gibt. Sie stellt ein wertvolles Bindeglied zwischen den Kulturen und Sprachen dar. Außerdem gibt es das Goethe-Institut und die zahlreichen Schulen, an denen Deutsch unterrichtet wird, die Deutsch-Kasachische Universität, und nicht zuletzt Organisationen wie die Wiedergeburt. Dort wird Deutsch nicht nur als Fremd-, sondern sogar als Muttersprache weitergegeben. Das muss man fortführen und fördern. Und mit den Mitteln, die ich als Generalkonsul zur Verfügung habe, werde ich das auch gern unterstützen.

Vielen Dank für das Gespräch.

Die Fragen stellte Christoph Strauch.

- *sich einleben - свыкаться (с чем-л.), адаптироваться*
- *Gastfreundschaft, die - гостеприимство; радушие*
- *Schwerpunkt, der - основная задача; суть; приоритет*
- *ein Thema aufgreifen - поднимать тему*
- *Anliegen, das - заявление; ходатайство*
- *Ausblick, der - перспектива*
- *unhöflich - невежливый; грубый*
- *Bräuche, pl - обычаи; обряды*
- *farbenfroh - яркий; пёстрый*
- *Bindeglied, das - связующее звено*

Страна дождя

Им бы тучи развести руками и в прошлое дверь запереть... Раскрасить серость зыбких будней в яркие цвета, заполнив свою особую, чуждую другим, реальность радостью, добром и справедливостью.

Марина Ангальдт

■ Как «дети дождя» живут в Казахстане, какие проблемы стоят перед ними и как помочь сделать им шаг изнутри навстречу большому миру? Эти и другие вопросы мы задали ряду специалистов.

Адаптация

Андреас говорит на английском языке, хотя его семья русско-немецкая и проживает в Казахстане. Родственники практически не понимают Андреаса, хотя изо всех сил стремятся к этому – даже взялись за штудирование учебников по-английскому. Как утверждает отец ребенка, речь его сына неосознанная.

Сверхспособности к изучению иностранных языков и повышенный перфекционизм – стремление вновь и вновь упорядочивать предметы. Если Андреас неправильно проводит пунктир или же неверно соединяет линии на бумаге, то тут же начинает нервничать и кричать: „This is mistake“ (это ошибка). А дальше на английском языке: её, мол, необходимо убрать, стереть, исправить...

Расстройство аутистического спектра (РАС) Андреаса – в легкой форме. Иное восприятие мира ввиду клеточных и молекулярных причин, но обыденные дела для него не представляют особой сложности. Такие дети, как правило, всё слышат, понимают и порой бывают очень умными. А ещё Андреас не изолирован от общества, и это, пожалуй, самое главное. По словам педагогов, важна не только ранняя диагностика, но и умение вывести ребенка наружу из его внутреннего мира, адаптировать в социуме. Это позволит аутисту почувствовать себя не просто не лишним, а нужным человеком в обществе, которому крайне недостает большой просветительской работы. На сегодняшний день далеко не все могут понять и принять «людей дождя».

– Аутистический спектр чаще всего встречается у мальчиков, – рассказывает **Евгения Стельвага**, руководитель павлодарского реабилитационного центра для детей-аутистов и детей с ментальными нарушениями ОФ «Алтын Бата»; преподаватель кружка «Бастельн» в центре дошкольного дополнительного образования «Wunderkind» при павлодарском областном обществе немцев «Возрождение». – Обычно родители замечают признаки аутизма рано – в первые годы жизни ребенка. Причины возникновения психических особенностей, связанных с разрывом единства между внутренним и внешним миром, до сих пор полностью не изучены.

ОФ «Алтын Бата» был организован в 2015 году. В одноэтажном здании в центре Павлодара раньше располагалось общежитие оралманов. Сегодня в этих небольших помещениях занимаются дети, которым нет места в обычной школе. У них серьезное расстройство аутистического спектра, нередко вкупе с психическими заболеваниями и

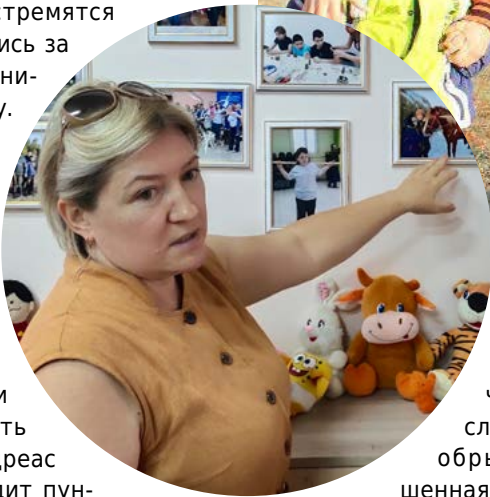


Фото «Алтын бата»

нарушенная коммуникация: вместо четких и внятных слов – неразборчивые обрывки фраз, повышенная тревожность, бесцельные движения. При помощи подбора различных коррекционных методик и упражнений педагога реабилитационного центра помогают детям выстраивать модели поведения, обучают их бытовым навыкам, способствуют развитию коммуникабельности.

Как отмечает Евгения Стельвага, фонд объединяет и поддерживает свыше семидесяти детей. Сейчас в центре – несколько действующих проектов. Один из них – «Мастерская души». Там ребята постарше обучаются гончарному искусству. Работой над мелкой моторикой дети занимаются вместе с мамами, но есть и самостоятельные занятия и отдельная программа для мам. Также подопечные центра плавают в физкультурно-оздоровительном бассейне «Шымыр» и выезжают отдыхать в Баянаул (ежегодно, в начале и в конце лета), благо, друзья – владельцы домов отдыха – не берут с «Алтын Бата» деньги за проживание. Помимо этого ещё недавно аутисты проходили реабилитацию посредством адаптивной верховой езды, но проект по иппотерапии, к сожалению, был закрыт.

– Какие проблемы стоят перед подобными детьми на сегодняшний день?

– Самая главная беда в том, что расстройство аутистического спектра не лечится. В свое время диагноз «аутизм», поставленный моему сыну в Новосибирске, просто оглушил мою семью. Здесь тогда никто этого слова толком не знал, – признаётся Евгения Стельвага. – И не скажу, что сейчас в Казахстане ситуация с диагностикой кардинально изменилась: если в Павлодаре, областном центре, это до сих пор проблема, то я не представляю, что творится в сельской местности... Чтобы заниматься и развивать ребенка, страдающего расстройством аутистического спектра, здесь, в Казахстане, необходимы огромные деньги. Не у каждого есть такая возможность. Ещё один суровый факт – официальная статистика по числу детей с расстройством аутистического

спектра в стране не ведётся. Но есть потрясающее исследование одного французского профессора, согласно данным которого число детей с аутизмом в странах одинаково. Это приблизительно 1% от общего детского населения.

– Каковы дальнейшие перспективы у детей с РАС в Казахстане?

– Инвалидность, четыре стены... После смерти родителей – дом инвалидов, – поясняет Евгения Стельвага. – У нас нет даже ставки АВА-терапевтов. Мы не можем добиться, чтобы АВА-терапия применялась в школах и в центрах. А, к примеру, в Германии АВА-терапевты приходят на дом, и это огромная помощь. В Европе, если речь заходит о реабилитации, идут научно обоснованным путём, имеющим под собой определенную базу. У нас же реабилитационные центры в основном частные и предлагают по сути эксперименты. Кроме того, это нужно для всех детей с нарушением развития – переход на безглютеновое и безказеиновое питание. В Европе ребенку с аутизмом назначают корректирующую диету и обеспечивают её соблюдение. Важно понять, что чудес не бывает, но многие люди в них верят, уповают на эксперименты, лечение мозга электричеством.

По словам руководителя ОФ «Алтын Бата», значительную помощь казахстанским детям с аутизмом оказал частный фонд миллиардера Булата Утемуратова. Он провел огромную кампанию, построил в городах республики реабилитационные центры «Асыл Мирас».

А вот **Александр Гиберт**, учредитель благотворительного фонда «Дети – Ангелы», ТОО «Gibert&Partners» и член партии «Нур Отан», планирует открыть филиал казахстанского реабилитационного центра для детей с ментальными расстройствами в немецком Гамбурге. В Алматы же предприниматель намерен построить для особенных ребят специальный центр, где будет не только лечение, но и обучение. На сегодняшний день фонд, руководимый Александром Гибертом, занимается просветительской деятельностью, а также помогает детям с ДЦП, онкологией и детским домам.

– АВА-терапия в нашей стране есть, но нацелена она на индивидуальное общение с ребенком на платной основе.

В детских садах и школах практически не встречается инклюзивное обучение – оно есть, но не в массовом порядке, поэтому наш фонд совместно с управляющей компанией «Bai Apa» разработал уникальный бизнес-план по строительству реабилитационного центра для деток-аутистов, – говорит Александр Гиберт. – Наша цель – интеграция детей с особыми потребностями в группы с обычными детьми.

– Это правда, что ежегодно количество детей с ментальными расстройствами растёт?

– Да. Экология, неправильное медицинское обследование во время беременности, наследственные заболевания, алкоголь и наркомания играют очень большую и отрицательную роль, – комментирует Александр Гиберт. – В процессе опроса, который мы проводили, выяснилось, что особенные дети рождались даже у людей, придерживавшихся правильного питания... В наш фонд обращается немало граждан ФРГ, отправляют заявки, просят подсказать реабилитационные центры. На сегодня спрос превышает предложения: отмечается дефицит специалистов и центров.

Трудоустройство

Эдгар Сейбель проживает в городе Марбург. Он журналист и копирайтер. У мужчины – синдром Аспергера – одна из форм РАС, но самая легкая.

– Как-то в Берлине у меня была встреча с председателем организации аутистов, содействующей в трудоустройстве, – вспоминает Эдгар Сейбель. – Тогда там мне сказали, что не смотрят на синдром Аспергера как на болезнь. Для них это – особенность характера. При этом большинство немцев не имеют понятия, что это такое. Многие пугаются и предпочитают держаться подальше.

Проблема трудоустройства аутистов существует не только в Германии, но и в Казахстане. Здесь рассчитывать на работу могут лишь люди с лёгкой формой РАС. Учитывая предрасположенность таковых к изучению иностранных языков, многие из них становятся первоклассными переводчиками, правда, на удаленке. ■

Barrierefreie Mobilität: „Djamila“-Team übergibt Rolli-Bus in Bischkek

Ab diesem Oktober wird das Leben zumindest für einige der Menschen mit Behinderung, die in Kirgisistan leben, etwas angenehmer. Denn dank des Teams „Djamila“ (DAZ berichtete) um André Nowak kann seit dieser Woche der erste behindertengerechte Kleinbus über die Straßen von Bischkek rollen und Personen mit eingeschränkter Mobilität befördern.

Christoph Strauch

Das Projekt hat der Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften (BDWO) gemeinsam mit dem Allgemeinen Behindertenverband in Deutschland (ABiD) umgesetzt. Mithilfe von Spenden sowie finanzieller Unterstützung durch die deutsche Botschaft in Bischkek konnte das Fahrzeug am Montag dem kirgisischen Behindertenverband KROI übergeben werden. Dessen Vorsitzender Schukurbek Kuchkachow war vor drei Jahren mit der Rolli-Bus-Idee an Nowak herangetreten.

Einziger Wermutstropfen: Die Organisatoren hatten von ihrem ursprünglichen Plan abweichen müssen, den Bus in Deutschland zu erwerben und damit die ganze Strecke mit Zwischenhalts in mehreren Ländern bis nach Bischkek zurückzulegen. Die Stationen in Warschau, Minsk, Moskau, Samara und Almaty hätten unter anderem zur Vernetzung und zum Austausch mit örtlichen Behindertenorganisationen gedient. Vor allem Corona hatte diesem Vorhaben aber einen Strich durch die Rechnung gemacht.

Und so mussten Begegnungen und persönlicher Austausch auf Bischkek beschränkt bleiben. Dort organisierte der KROI am Wochenende zunächst einen Runden Tisch mit Partnern. Am Dienstag folgte eine kirgisisch-deutsche Behindertenkonferenz mit kirgisischen Behindertenorganisationen sowie Vertretern aus Politik, Verwaltung und Medien. Im Vordergrund standen bei den Gesprächsrunden die The-



men Mobilität, barrierefreie Infrastruktur und barrierefreier Tourismus.

Es geht um Menschenrechte

Bereits am Donnerstag hatten die Organisatoren des Projekts zu einem Gespräch in den Deutschen Bundestag geladen, um die Öffentlichkeit über die erfolgreiche Umsetzung zu informieren. Mit dabei waren neben anderen Rednern auch die Bundestagsabgeordneten André Hahn (Linke) und Johann Saathoff (SPD), die in ihrer jeweiligen Funktion das Projekt ebenfalls unterstützt

haben. Hahn ist stellvertretender Vorsitzender der Deutsch-Zentralasiatischen Parlamentariergruppe, während Saathoff als Regierungskoordinator für die zivilgesellschaftliche Zusammenarbeit Deutschlands mit der Region die Schirmherrschaft über Djamila übernommen hatte.

Der SPD-Politiker, der bei der Bundestagswahl in seinem niedersächsischen Wahlkreis den bundesweit höchsten Anteil an Erststimmen holte, hob am Donnerstag vor allem die Bedeutung des Erfahrungsaustauschs durch die Bischkek-Reise hervor. „Es geht nicht nur um den Trans-

port von A nach B, sondern es geht auch darum, dass Menschen sich begegnen“, sagte Saathoff. „Und es geht um nicht weniger als Menschenrechte.“ Djamila sei ein „Pilotprojekt, das die Rechte von Menschen mit Behinderung voranbringt“.

Bedeutender Beitrag zur Entwicklung des Landes

Für die kirgisische Seite drückte Erlan Abdyldaev, Botschafter der Republik Kirgisistan in Deutschland, den Organisatoren von Djamila seinen Dank aus. Er sprach von einem Projekt, das „der weiteren Annäherung unserer Länder“ diene. Außerdem gab er einen Einblick in die Situation der rund 196.000 Menschen mit Behinderung in Kirgisistan, das am 14. März 2019 der UN-Behindertenrechtskonvention beigetreten ist. Für die Umsetzung der nationalen Verpflichtungen gemäß der Konvention sind jährlich 7 Millionen Euro vorgesehen.

Abdyldaev dazu: „In unserem Land werden erhebliche Anstrengungen dafür unternommen, die Rechte von Menschen mit Behinderung zu wahren, für ihre soziale Rehabilitation einzutreten, für ihre Integration, und auch für ihre Eingliederung in den Arbeitsmarkt.“ Zugleich wolle er betonen, dass die Betroffenen „sich auch selbst aktiv einbringen und nicht die Hände in den Schoß legen“. Sie leisteten damit „ihren bedeutenden Beitrag sowohl zur sozial-ökonomischen als auch zur intellektuellen und kulturellen Entwicklung unseres Landes“.

DKU trifft Wirtschaft

Als Auftakt zu einer größeren Veranstaltungsreihe brachte die Deutsch-Kasachische Universität am 23. September Vertreter von Wirtschaft und Unternehmen mit Studierenden und Professoren zusammen.



Kristina Librikht

Die Zeit des Studiums an der Universität ist die Zeit der Persönlichkeitsentwicklung. In dieser Zeit geht es oft nicht um den Bildungsprozess, sondern um die begleitenden Dinge. Zum Beispiel werden zu diesem Zeitpunkt neue Kontakte geknüpft. Jeder kennt die Wahrheit: Ein Mensch wird von seiner Umgebung ge-

formt, daher motiviert die Kommunikation mit erfolgreichen Menschen zum Handeln.

Ein wichtiges Geheimnis erfolgreicher Menschen ist die Kommunikation mit denen, die bereits Erfolge im Berufs- und Geschäftsleben erzielt haben. Und so sind auch Universitäten und Fachhochschulen in der Regel bestrebt, ihren Studierenden Kontakte zu Vertretern von Unternehmen und Organisationen zu vermitteln, die

später nützlich sein können beim Einstieg ins Berufsleben.

Die Deutsch-Kasachische Universität (DKU) bildet da keine Ausnahme. In ihrem „DKU Event Forum“ organisierte sie am 23. September ein Treffen von Vertretern deutscher und internationaler Unternehmen in Kasachstan mit Studierenden und Professoren. Die Veranstaltung stand unter dem Motto „DKU meets Business“ statt. Zugleich wurde damit eine Reihe von Gesprächsrunden eröffnet.

Die Teilnehmer – Vertreter von internationalen Unternehmen und Verbänden – stellten in kurzen Statements ihre Unternehmen und deren Erfolgsgeschichte dar. Neben Hovsep Voskanyan, dem Leiter des Verbands der Deutschen Wirtschaft in Zentralasien, konnten die Organisatoren folgende Gäste begrüßen: Nikolai Knorr, Geschäftsführender Direktor, RSP International; Andrej Rommel, Geschäftsführender Direktor, Liebherr Kazakhstan; Yulia Smirnova, Operations Manager, DHL Logistics Kazakhstan LLP; Vladimir Bibekin, Geschäftsführender Direktor, ZF Friedrichshafen; Jerome Antonio, Geschäftsführender Direktor, Decathlon; Igor Wagner, Leiter der Repräsentanz Deutsche Bank AG in Kasachstan.

In entspannter Atmosphäre teilten die Gäste ihr Wissen und ihre Erfahrungen mit der Gründung und Führung eines Unternehmens mit den Studierenden, erzählten von ihrem beruflichen Werdegang, und davon, wie man ein wirklich erfolgreicher Unternehmer werden kann.

Die persönlichen Qualitäten, Erfahrungen, Fähigkeiten und Qualifikationen eines Absolventen – das sind die Leitfragen bei der Einstellung einer jungen Fachkraft. Das bedeutet, dass ein junger Mensch während des Studiums an der Universität soziale Erfahrungen sammeln und lernen muss, praktische Aufgaben zu lösen. Auch ein effizientes Zeitmanagement und eine sichere Kommunikation gehören zu den Qualifikationen, die man sich im Laufe eines Studiums aneignet.

Treffen mit Unternehmern bieten jungen Menschen die Möglichkeit, die Geheimnisse effektiver Geschäftstätigkeiten kennenzulernen, interessante Fragen zu stellen und sich für die Gründung ihres eigenen Unternehmens inspirieren zu lassen. Daher plant die Universität, regelmäßig Treffen mit erfolgreichen Menschen in unterschiedlichen Tätigkeitsfeldern abzuhalten.

Das nächste davon findet bereits am 14. Oktober statt.

Юрий Зайберт – от сердца к сердцу

Как-то давно «рука тянулась к перу, перо – к бумаге», чтобы сказать своё слово об этом человеке. Но суета будней, где-то лень, где-то что-то другое не позволяли это сделать. Сейчас хочу. Почему? Просто много времени мы провели вместе, и этого человека я знаю чуть-чуть больше «изнутри». А наше откровение как-то дополняло штрихами его портрет. Даже такого известного и именитого, о котором уже много написано.

Владимир Лебедев

■ Юрий Федорович Зайберт – композитор, заслуженный работник культуры, член Союза композиторов РК, автор более трехсот песен. Феномен региона и времени, он известен далеко за пределами Казахстана. Казалось – баловень публики, звезда, ему позволительно многое... Но он не такой!

Как-то на одном из мероприятий к нему подошел сельчанин с усмешкой: «И Вам платят деньги за то, что вы играете на баяне?!» Юра невозмутимо: «Да, платят. А знаете, дайте мне К-700, ЗИЛ, лопату, пилу, и я легко с этим справлюсь. А вы вот возьмите мой баян, сыграйте, я вам в пояс поклонюсь!» Мужчина, извиняясь, ретировался. А Юра: «Свою профессию надо защищать!»

Действительно, надо!

Я знаю, что Юрий и отличный водитель, и способный механизатор, да и лопатой у брата в археологической экспедиции не раз натирал кровавые мозоли... Он может всё. А вот так сыграть на баяне, как он – самобытно, профессионально, с душой – не может никто!

К слову, Юра виртуозно владеет баяном, фортепиано, скрипкой и аккордеоном. На вопрос – откуда? он, будто вглядываясь в себя, добавлял: «Это от отца! Он играл абсолютно на всём».

Его отец, Фёдор Фёдорович Зайберт, из репрессированных, настоящая легенда культуры Северного Приишимья. В селе Покровка Ленинского (ныне Есильского) района в его бытность по-настоящему всё «пело и плясало». Работали многочисленные кружки художественной самодеятельности, оркестры народных инструментов и духовой, скрипичная группа. А если пел хор, ему не хватало «неба и земли». Старожилы вспоминают, что для выездов в областной центр в селе задействовали весь автотранспорт, ведь нужно было доставить более 120 человек! Покровцы всегда брали только первые места. Они частые гости на телевидении, на значимых мероприятиях области.

Так с детских лет вошли в Юрия Фёдоровича уважение людей и музыка, которая во всём своём многообразии овладела его сердцем в родительском доме. Будто сам отец, Фёдор Фёдорович, из рук в руки, из сердца в сердце передал сыну самое главное – своё дело!

И музыка с ним всегда

Он, как и музыка, не терпит фальши во всём: в отношениях к делу, в труде, в дружбе. Вспоминается показательный случай. Как-то артистов Северо-Казахстанской филармонии пригласили принять участие в Курултае автономии казахов юга Тюменской области, который проходил в Заводоуковске. Практически они были не только основными исполнителями, но и организаторами культурной программы. Когда оставались минуты до торжественного открытия, обнаружили, что Юры нет. Переполох, поиски... И какого было удивление, когда мы увидели Юру, который



пересаживал исполнителей и отстраивал инструменты народному ансамблю колледжа искусств из Тюмени. На наше недовольство Юрий Фёдорович ответил очень кратко: «Не могу, когда не звучит и фальшивит оркестр... Не могу, даже если они наши конкуренты. Это же музыка!»

Он такой во всём

У нас с ним есть общее хобби, на которое катастрофически не хватает времени – любим посидеть с удочкой, насладиться моментом поклёвки, искрометностью подсечки... Но буквально у каждого водоёма Юрий Фёдорович не сядет рыбачить, пока не уберет берег. Он достанет свою лопату и собранный мусор закопает. При этом, конечно же, ругнётся в адрес тех, кто оставил этот беспорядок. Вот так он выстраивает свою гармонию с природой. Не демонстрируя педантичность, воспитывает примером во всех, кто рядом, внутреннюю культуру.

И всё-таки главным делом для него остаётся песня. Песня зычная, своеобразная, наполненная каким-то внутренним душевным теплом. Он рассказывает, что очень хотел и словами, и музыкой столько сказать каждому, что не удержался и начал писать и петь. Первую песню написал в девятнадцать. И она была, конечно же, о любви. Взрослея, стал по-своему воспринимать время, события... И творчество само выстроило приоритеты, ярко обозначив военно-патриотическое направление. Это цикл песен о фронтовиках, военных невзгодах, расстрелянной в упор юности.

Его невероятно тронул подвиг нашего земляка, командира мотострелкового отделения, подполковника Валерия Ухабова в Афганистане. Чтобы вывести из окружения бойцов, будучи смертельно раненным, он вызвал огонь на себя. За героизм и стойкость В. Ухабов удостоен высокого звания – Герой Советского Союза посмертно. Его именем названа улица в Петропавловске, его имя носят школы и парки, над которыми, будто с небес, звучит музыкальный реквием, написанный Юрием Фёдоровичем. Чтобы помнить, чтобы жить! Эта песня нашла достойное место в репертуаре оркестра

Петропавловского военного института Национальной гвардии. Таких «громких» по тематике, мировосприятию композиций у Юрия Фёдоровича много, если не все.

Вспоминается и случай с песней «Казахстан и Россия» Новоникольского хора, с которым Ю. Зайберта связывает творческая дружба более 30 лет. А предыстория такова: в нашу область был намечен визит Президента РК Н.А. Назарбаева. И все знали, что встреча не обойдётся без посещения совхоза «Новоникольский». Участники хора начали просить руководителя, Геннадия Ивановича Зенченко, чтобы он устроил встречу с Президентом. Геннадий Иванович: «Да вы что? У него такой плотный график, да и в соответствии с протоколом визит намечен без заезда в посёлок!» «А мы давайте тоже выедем в поле», – предложили хористы. В общем договорились так: если у Президента будет время и хорошее настроение, то можно будет спеть песни на краю кукурузного поля. А кукуруза у новоникольцев в тот год уродилась хорошей: всадник на лошади рукой до верхушек не мог достать!

«Только давайте так: вы спрячьтесь в кукурузе и следите, если я сдвину свою фуражку, то вы сразу с песней выйдете к нам!» – напутствовал Геннадий Иванович. Почти всё так и случилось бы, если б Геннадий Иванович не забыл свою фуражку в автомобиле. И вот кортеж остановился на краю поля, все вышли из машин, любуются высоченной кукурузой, напротив – хлеб в пояс. И вдруг грянул баян, и из кукурузы в сценической одежде вышел хор. Громко, залиристо над полем полилась мелодия «Казахстан и Россия, два крыла нашей дружбы!» Надо было видеть лицо Геннадия Ивановича, который украдкой показывал: «Прекратите, не надо, времени нет!» А хор всё пел и пел!.. Президент высоко оценил эту «находку», а Геннадию Ивановичу, сняв с руки, подарил свои часы и сказал: «Не поеду я на телевидение, а интервью у меня пусть возьмут вот здесь, на поле!» Так было отменено студийное интервью, записано оно было на бескрайней пшеничной ниве! После нескольких песен Нурсултан Абишевич

попросил исполнить ту, первую, с которой вышли из кукурузы.

– Я её никогда не слышал! – сказал Президент.

– А мы её поём впервые, я её только написал, – сказал Юрий Фёдорович.

– Так вот что, Юра, – обратился Президент, – дай мне диск и ноты. Песня очень мощная и злободневная. Мы её сделаем позывными нашего Республиканского радио.

Но увы, у Юрия Фёдоровича не было ещё диска, ноты, как всегда, дома... Словом, он не выполнил просьбу Президента. Закрутились политические события, жизнь ускорила свои ритмы, и одно время было как-то совсем не до песни. Но эта встреча как-то окрылила Юрия Фёдоровича, дала ему новый импульс. Прямо по её горячим следам он нам всем выдал экспромт, в котором, как и во всём его творчестве, не было никакой фальши:

Казахстан, ты славен Президентом,
Славен ты и мудростью степей,
Приютивших разные народы,
Тебя назвавших Родиной своей.
Я, сын немецкого народа,
Достойным хочу быть страны,
В которой мир под сенью небосвода
И все живущие равны!

А песня, получившая такую высокую оценку Президента, стала визитной карточкой Дней культуры Казахстана в Российской Федерации (приграничные области с СКО: Курганская, Тюменская, Омская). Она открывает большие общественно-политические мероприятия, утверждая главный постулат времени – дружбу!

Юрий Фёдорович при поддержке экс-акима Северо-Казахстанской области Б.С. Билялова издал сборник своих песен, в котором – трогательные откровения, отлитые в стройный ряд рифм и кристально чистых нот. Его песни сегодня с удовольствием поют филармонические коллективы и детские вокальные группы, военные оркестры и ведущие солисты региона... Поют на торжествах и на семейных праздниках. Они стали нашими верными спутниками жизни, потому что родились в душе доброго, талантливого человека!

В главном зале областного центра – областном театре драмы имени Н. Погодина – состоялся Праздник песни Ю. Зайберта, приуроченный к его 65-летию! Праздник так и назывался «Нота 65 высоты». В какой-то мере, конечно же, отчетный концерт. Но это скорее всего старт для его новых песен, которые тоже непременно достигнут ещё своих звёздных высот!

А зрители этого концерта, безусловно, не обманулись: их ждал настоящий душевный праздник, дающий заряд добра и счастья. Права Галина Чиркина, которая от лица всех зрителей сказала: «Сегодня я столько в душу набрала доброты!... Душа поёт!»

Так и должно быть! Помните у Гёте: «Но без души и помыслов высоких живых путей от сердца к сердцу нет!» ■

P.S. В данный момент Юрий Зайберт подготовил новый сборник песен. Приглашаем вас принять участие в его издании!

Ein schöner Tag, um unseren Lehrern zu danken

Am 5. Oktober wird der Weltlehrertag gefeiert. Aus diesem Anlass möchten wir, die Schülerinnen und Schüler, unsere Dankbarkeit und die besten Wünsche ausdrücken.

Jedes Jahr am ersten Sonntag im Oktober findet der Lehrertag in Kasachstan statt. In vielen Ländern wird der Tag der Lehrerin und des Lehrers allerdings am 5. Oktober gefeiert. Der Lehrertag ist für uns einer der wichtigsten Feiertage. Er wurde als Zeichen der Achtung vor den Pädagogen und ihrem Beitrag zur Entwicklung der Gesellschaft bestätigt. Der Lehrerberuf gehört seit jeher zu den wichtigsten Berufen. Die Lehrtätigkeit war seit den ältesten Zeiten der menschlichen Entwicklung anerkannt. Eines der Ziele des Lehrerberufs ist die Erziehung der jüngeren Generation, d.h. die Gestaltung der Zukunft der Gesellschaft. In der Schule wird die Persönlichkeit des Kindes weiterentwickelt, moralische Prinzipien werden beigebracht und die Lebenseinstellung gebildet, was für das zukünftige Erwachsenenleben sehr wichtig ist. Der Lehrerberuf ist immer notwendig und gehört zu den wichtigsten Berufen.

Deshalb möchten wir uns heute bei unseren Lehrerinnen und Lehrern für die Kenntnisse bedanken, die sie uns beigebracht haben. *Nadira T.*



Foto: Pixabay

Das Sprichwort „Ein Lehrer ist besser als zwei Bücher“ zeigt, dass der Einfluss der Lehrer auf Schüler größer ist, als es Bücher sind. Ein Lehrer ist eine Person, die nicht nur Schüler, sondern auch Erwachsene in Kursen unterrichtet und ihnen etwas Neues beibringt. Ohne Lehrer gelingt nichts, deswegen sind sie von großer Bedeutung für die Menschheit.

Im Folgenden möchte ich über meinen Lieblingslehrer schreiben. Seit meiner Kindheit träume ich davon, Ärztin zu werden. Aber wie kann ich das werden? Das wusste ich nicht. In der 7. Klasse habe ich dann angefangen, Chemie zu lernen, und so unseren Chemielehrer kennengelernt. Während der Stunden machten wir viele chemische Experimente zusammen, lernten neue Fachbegriffe, und hatten dabei Spaß. Das weckte bei mir das Interesse für Chemie. Aus diesem Grund ist der Chemielehrer mein Lieblingslehrer geworden.

Zusammenfassend möchte ich schreiben, dass die Lehrerinnen und Lehrer eine feste Voraussetzung für eine erfolgreiche Zukunft der Menschen sind. Ohne meinen Lieblingslehrer würde ich zum Beispiel Chemie vielleicht nicht so gut weiterlernen. Deswegen bin ich auch der Meinung, dass der Lehrerberuf „eine Tür“ zum Wissen ist. *Tamerlan K.*

Die Ausbildung spielt eine große Rolle, und die Lehrer machen die Fächer interessant und angenehm zum Lernen.

Natürlich ist es nicht immer leicht, das Fach gut zu präsentieren und jeden Tag viele Informationen zu erklären. Deswegen möchte ich meine Dankbarkeit für die Arbeit ausdrücken, die Lehrer dabei jeden Tag aufwenden.

Ich lerne gern, und unsere Lehrer helfen uns, unsere Kenntnisse zu verbessern und unser Allgemeinwissen zu vergrößern. Ich finde meine Chemielehrer sehr begabt. Ihre Stunden geben mir viel Neues, weil sie nicht nur an theoretischen Aufgaben mit uns arbeiten, sondern auch praktische Experimente und Laborarbeiten durchfüh-

ren. Sie können sogar die schwierigsten Themen eingängig erklären und sind immer bereit, uns zu unterstützen. Chemie lernen macht noch mehr Spaß, wenn man in der Schule um Hilfe bitten kann, und wenn man Erklärungen bekommt. Doch nicht nur die Chemielehrer, sondern auch die Biologielehrer sind nett, und man kann sehen, dass der Fachunterricht für sie anregend ist. Ich finde es sehr toll, dass ich während des Schuljahres bei meinen Lehrern lernen kann. *Arina K.*

Die Lehrerinnen und Lehrer spielen eine wichtige Rolle in der Gesellschaft. Sie lehren uns grundlegendes, menschliches Wissen und führen uns in die Umwelt außerhalb unseres Zuhauses ein. Für Schülerinnen und Schüler werden die Lehrer zu Vorbildern.

Für mich persönlich ist meine Biologielehrerin, Frau Guljikhon Amangeldiyevna, ein Vorbild. Sie unterrichtete bei uns Biologie von der achten bis zur zehnten Klasse. Obwohl ich jetzt in der 11. Klasse eine andere Biologielehrerin habe, erinnere ich mich oft an Guljikhon Amangeldiyevna und bin ihr dankbar für alle ihre Bemühungen. An erster Stelle möchte ich erwähnen, dass sie eine sehr qualifizierte Lehrerin ist. Mit ihr war unser Unterricht produktiv, und ich habe viele neue und wichtige Informationen gelernt. Obwohl sie streng war, machte ihr Unterricht immer Spaß, und die ganze Klasse wartete ungeduldig auf die Biologiestunden. Guljikhon Amangeldiyevna hat mich wie eine richtige Mutter betreut und mir nützliche Ratschläge gegeben.

Dank der Biologielehrerin habe ich verstanden, mit welchem Fach ich meinen zukünftigen Beruf verbinden möchte. Jeder Schüler muss diese Wahl treffen, daher sollte jedem zukünftigen Studenten ein inspirierender Lehrer auf dem Weg begegnet sein. *Mira B.*

Der Beruf des Lehrers ist ein komplizierter Beruf. Auch um selbst ein guter Lehrer zu sein, muss man sich dessen bewusst sein.

Der Lehrertag ist ein schöner Feiertag, an dem wir unseren Lehrerinnen und Lehrern für ihre schwierige und edle Arbeit unsere Dankbarkeit ausdrücken können.

Ich würde gern über meinen Mathelehrer berichten. Im Vergleich zu anderen Lehrern verhält er sich zu uns wie ein Freund. Dadurch entsteht das Gefühl, dass er einer von uns ist. Er trägt T-Shirts und Jeans, und in der Stunde hört er mit uns manchmal Rap. Außerdem liest er uns manchmal ein bisschen Rap vor.

Er macht sich Gedanken um jeden einzelnen Schüler und bemüht sich darum, dass jeder von uns Mathematik versteht. Seine Lehrmethoden unterscheiden sich ein bisschen von den klassischen Methoden. Er zeigt uns, wie man mathematisch denken kann. Vielen Dank! *Erikmokhan K.*

Die Geduld, Sorgfalt und Mühe unserer Lehrerinnen und Lehrer sind sehr wichtig für unsere Entwicklung als Schüler. Die Arbeit des Lehrers gehört zu den schwierigsten Berufen. Trotzdem helfen sie uns und motivieren uns dazu, neue Kenntnisse zu erlangen und die Welt kennenzulernen. Dabei machen sie den Unterricht für alle interessant und verständlich. Obwohl es manchmal schwierig sein kann, vergessen sie nicht, dass wir sie sehr schätzen. Wegen des Coronavirus war das Unterrichten für unsere Lehrer nicht einfach, und für die Schüler war wiederum das Lernen nicht leicht. Aber dank der guten Zusammenarbeit konnten wir diese Zeit überstehen.

Ab und zu erinnere ich mich an meine Klassenlehrerin aus der Grundschule. Damals war ich sehr schüchtern, weil ich Angst vor der sozialen Umgebung in der Klasse hatte und immer allein war. Meine Klassenlehrerin hat mir geholfen, mutiger zu werden und mit anderen Schülern zu reden. Die Unterstützung meiner ehemaligen Lehrerin aus der Grundschule war für mich der Grundstein dafür, Selbstvertrauen aufzubauen. Deswegen möchte ich mich nochmals bei allen Lehrerinnen und Lehrern für alles Gute, was sie tun,

bedanken. Ich bin froh, meine Dankbarkeit an diesem Feiertag ausdrücken zu können. *Amina K.*

Ein Lehrer oder ein Pädagoge ist eine Person, die den Schülern hilft, Wissen und Kompetenzen zu erwerben. Hinter den meisten erfolgreichen Menschen steht ein Lehrer, der dazu beigetragen hat, das Interesse am Lernen oder an einem bestimmten Fach zu wecken. Ohne Lehrer wären wir nicht dort, wo wir heute sind.

Vielen Dank für alles, was Sie für uns getan haben und weiterhin tun! Sie erziehen uns und helfen uns, etwas Neues zu lernen. Sie helfen uns, die beste Version von uns zu sein. Es gibt keinen langweiligen Moment in Ihrem Unterricht.

Wir wünschen allen Lehrerinnen und Lehrern Gesundheit, Glück und viel Erfolg bei ihrer Arbeit! *Arshidin A.*

■ *Persönlichkeit, die* – личность

■ *jmd. etwas beibringen* – научить кого-л. чему-л.

■ *Fachbegriff, der* – термин

■ *Allgemeinwissen, das* – общие знания

■ *eingängig* – доходчивый; доступный (для понимания)

■ *Bemühungen, pl* – усилия; труды; старания

■ *edel* – благородный; знатный

■ *Lehrmethoden, pl* – методы обучения, преподавания

■ *soziale Umgebung* – социальное окружение

■ *jmd. erziehen* – воспитывать кого-л.

Meine deutsche Stadt

В г. Караганда в рамках проекта „Meine deutsche Stadt“ были проведены экскурсии, на которых участники познакомились с достопримечательностями города, в создание которых внесли вклад немцы.

Надежда Фризен

Карагандинская область является одним из крупных регионов Казахстана, где проживают немцы. Они были высланы сюда большей частью в годы Великой Отечественной войны. Так Карагандинская область стала для них местом ссылки на долгие, долгие годы.

До 1959 года город стоял посреди КАРЛАГа, который представлял собой гигантский массив сталинских лагерей, где наряду с другими народами оказалось более 100 тысяч немцев. Центром КАРЛАГа был поселок Долинка, находящийся в 45 километрах от Караганды.

Многие тысячи трудармейцев днем и ночью работали на угольных разрезах, заводах, стройках и других объектах. Немцам же, даже после их реабилитации и снятия всех обвинений, так и не разрешили вернуться в родные места, и Караганда стала для них домом.

В рамках проекта „Meine deutsche Stadt“ проведены две экскурсии для представителей старшего поколения и молодежи. Всего было охвачено восемь объектов. Это памятники А. Байжанову, В. Ленину, Н. Абдирову, автором которых является немецкий скульптор-художник Гюнтер (Юрий) Гуммель; памятник Генриху Фогелеру – художнику, философу, журналисту и просветителю, внесшему значительный вклад в развитие изобразительного искусства. Он установлен перед зданием областного немецкого центра «Wiedergeburt», авторами выступили художники М. Джунусов и А. Билык; Базилика Святого Иосифа – католический храм, построенный в 1978 году. Согласно воспоминаниям карагандинских немцев, в 1931 году возле железной дороги (на месте будущего карагандинского района Майкудук) выгрузили 30 тысяч немцев из Поволжья. Их выслали сюда в ходе «предварительного раскулачивания» во время коллективизации. Большинство из



Фото предоставлено автором

них умерло в первую же зиму. Депортированные находились под комендатурой и не могли покидать мест своего пребывания. Многие находились в трудармии. С самого начала верующие католики, несмотря на преследования, собирались на совместную молитву. Первым католическим священником стал отец Иосиф Кельш, сосланный в посёлок Майкудук. Спустя несколько месяцев он был арестован и в 1937 году расстрелян в Карагандинской тюрьме.

Следующим объектом стал Дворец культуры горняков – один из символов Караганды, архитекторами которого являлись И.Бреннер и Я.Янош. Иосиф Бреннер внес огромный вклад в архитектуру города. Он также работал над зданиями летнего театра и детской музыкальной школы, в которой впоследствии работали Рудольф Рихтер, Евгений Вильман, Андрей Шварц, Александр Киуаб, Отто Узинг и многие другие, прошедшие застенки КАРЛАГа и при этом

оставившие заметный след в истории и культуре города. Не остался в стороне и Карагандинский областной музей изобразительного искусства – это единственный художественный музей в Караганде, в котором проводятся выставки репрессированных художников, среди которых В. Эйферт, И. Борхман, Г. Фогелер, живописец П. Фризен, график Л. Гамбургер, акварелист А. Фонвизин и многие другие.

Собор Пресвятой Девы Марии Фатимской, матери всех народов, – это самый большой католический храм в Казахстане. За образец постройки был взят Кельнский собор, находящийся в Германии. Проект храма разработал немецкий архитектор Карл-Мария Руф. В 2004 году «Общество по строительству собора Матери всех народов» („Verein zum Aufbau der Kathedrale Mutter aller Nationen“), основанное в селении Викторсберг в Форарльберге (Австрия) Агнес Риттер, решило под-

держивать строительство Кафедрального собора в Караганде. В его возведении и оснащении значительное участие принял епископ Атаназиус Шнайдер. Храм является частью не только духовной культуры, но и музыкальной. Здесь проходят органные концерты, что дает возможность прикоснуться к традициям академической музыки во всем ее многообразии.

Как отметили организаторы, главная цель проекта „Meine deutsche Stadt“ – популяризация истории и культуры немцев Казахстана, развитие чувства принадлежности у немецкой молодежи к своей этнической группе.

В ходе проекта удалось собрать уникальную информацию о немцах, внесших свой вклад в становление и развитие города. Она даст возможность жителям и гостям города составить представление о памятниках культуры и искусства, имеющих непосредственное отношение к немецкому этносу и его истории.

Сердце Ивана Бельгера

Сложную операцию по имплантации электрокардиостимулятора провели 94-летнему восточноказахстанцу Ивану Бельгеру.

Елена Пашке

При поступлении в больницу его сердце билось тридцать раз в минуту с интервалом больше шести секунд, что могло спровоцировать ишемический инсульт или внезапную смерть во время сна. Плановая операция по установке двухкамерного электрокардиостимулятора возрастному пациенту успешно прошла в гибридной операционной БСМП города Семей в рамках ОСМС.

– Хочу сказать спасибо от всего сердца медицинскому персоналу за высокое мастерство, компетентность, чуткое отношение – говорит Иван Бельгер, который чувствует себя хорошо и уже готовится к выписке. – Они подарили мне вторую жизнь!

По данным пресс-службы ВКО филиала НАО «Фонд социального медицинского страхования», ранее восточноказахстанцам, нуждающимся в установке так называемого искусственного водителя ритма сердца,

приходилось ездить в кардиоцентры Алматы, столицы или в соседние города России. Теперь подобные операции стали возможны в своём регионе.

– В электрокардиостимуляторе в основном нуждаются люди старше 70 лет, братья за пациентов «за 90» раньше мы не решались, – говорит заведующий отделением эндоваскулярной рентген-хирургии Айбол Маралбаев. – С вводом три года назад в работу гибридной операционной подобные сложные высокотехнологичные манипуляции стали более доступны. За это время медики нашей больницы спасли жизни многим пациентам.

По словам врачей БСМП, медицинский прибор позволяет вернуть человеку прежний ритм сердцебиения как минимум на десять лет!

К слову, стоимость установки сердечного прибора – порядка двух миллионов тенге, которые полностью покрываются в рамках медицинского страхования.



Фото пресс-службы ВКО филиала НАО «ФСМС»

Deutsch-Kasachische Wahlparty

Nicht nur in Deutschland, sondern auch im fernen Almaty wurde die deutsche Bundestagswahl mit Spannung beobachtet. Wie Studierende der DKU den Wahlabend erlebten.

Darya Koppel und Anton Popov

Am 26. September wurde in Deutschland ein neuer Bundestag gewählt. Nicht nur in Deutschland selbst saßen die Menschen am Wahlabend gebannt vor den Fernsehbildschirmen, um die Ergebnisse zu erfahren. Auch der Rest der Welt schaute an jenem Sonntag gebannt nach Berlin. Zum einen, weil sich unter der künftigen Bundesregierung auch einige Aspekte der deutschen Außenpolitik verändern dürften. Zum anderen, weil viele deutsche Bürger aus verschiedenen Gründen die Wahl aus dem Ausland beobachten mussten. Zwei von ihnen, die Dozenten Bartholomäus Minkowski und Thorsten Kaesler, ließen uns auf besondere Weise an den Ereignissen in der fernen Heimat teilhaben: Sie organisierten eine kleine „Wahlparty“ für Studierende der Deutsch-Kasachischen Universität.

Spannendes Rennen um die Spitze

Und diese nahmen das Angebot gern an, denn die Wahl hatte einen richtungsweisenden Charakter. Erstmals nach 16 Jahren trat die amtierende Bundeskanzlerin Angela Merkel nicht mehr als Spitzenkandidatin ihrer Partei für das höchste Regierungsamt an. Die Nachfolge versprach, spannend zu werden. Schließlich schickten nicht nur CDU/CSU und SPD, sondern auch die Grünen eine Kanzlerkandidatin in aussichtsreicher Position ins Rennen. Spannend auch



Foto: DAAD

die Umverteilung der Kräfteverhältnisse an der Spitze: Die Umfragen im Vorfeld der Wahl hatten darauf hingedeutet, dass die SPD nach vielen Jahren die Union als stärkste Kraft ablösen könnte. Bestätigen sollte sich dies aber erst am Wahlabend.

Unsere deutschen Freunde stellten uns verschiedene deutsche Parteien vor, darunter zunächst CDU/CSU, SPD, Grüne,

FDP, AfD und die Linke, die allesamt im Bundestag vertreten sind. Dabei ging es nicht nur um trockene Fakten, sondern auch um verschiedene Besonderheiten des Wahlkampfes. Interessant war für uns anschließend die Diskussion über Parteien, die nicht so groß und anerkannt sind, aber ein großes inhaltliches Spektrum abbilden. Die Auseinandersetzung mit den Parteien

und ihren Inhalten war spannend und unterhaltsam, da das Treffen in einer informellen Atmosphäre stattfand. Die Studierenden konnten ihre eigene Meinung äußern, und das manchmal auch scherzhaft.

Linke und Grüne haben bei Almatiner Studierenden die Nase vorn

Schon vor der Stimmenauszählung in Deutschland hatten wir selbst die Gelegenheit, uns für eine der Parteien zu entscheiden, wenn wir in Deutschland wählen könnten. Die meisten Stimmen wurden dabei für die Linke und die Grünen abgegeben. Das ist durchaus bemerkenswert, wenn man bedenkt, dass die Linke im Vergleich zu 2017 die Hälfte der Stimmen verloren hat. Für DKU-Studierende dagegen sind diese Partei und ihre Inhalte offenbar immer noch relevant. Den geringsten Stimmenanteil erhielt unter den DKU-Studierenden die AfD. Aus diesem Ergebnis lässt sich der Schluss ziehen, dass die Themen Umweltschutz, soziale Sicherheit und Solidarität für Jugendliche in Kasachstan besonders aktuell sind.

Allen DKU-Studierenden hat die Veranstaltung gut gefallen. Sie war für uns eine tolle Gelegenheit, die Ergebnisse live zu sehen, an einer Diskussion mit deutschen Dozenten teilzunehmen, und unser Deutsch zu üben. Wir möchten daher unseren Dank für diesen wunderschönen Abend ausdrücken! ■

Physik-Nobelpreis für drei Klimamodellierer – ein Deutscher dabei

Aktuell scheint die Klimakrise so präsent wie nie – doch vor den Gefahren der Erderwärmung warnen Forscher schon seit Jahrzehnten. Forscher, die entscheidende Modelle für Klimaberechnungen schufen, erhalten den diesjährigen Physik-Nobelpreis.

Wenige Wochen vor der wichtigen Weltklimakonferenz in Glasgow werden drei Wissenschaftler für ihre Beiträge zur Erforschung des Klimas und anderer komplexer Systeme mit dem Physik-Nobelpreis ausgezeichnet.

Der Deutsche Klaus Hasselmann und der Japaner Syukuro Manabe teilen sich eine Hälfte des Preises, die andere geht an den Italiener Giorgio Parisi. Alle drei hätten entscheidend zum Verständnis des Erdklimas und anderer komplexer Systeme beigetragen, teilte die Königlich-Schwedische Akademie der Wissenschaften am Dienstag in Stockholm zur Begründung mit.

Der 1931 in Hamburg geborene Hasselmann ist am dortigen Max-Planck-Institut (MPI) für Meteorologie tätig. Er entwickelte ein Modell, das verdeutlichte, dass Klimamodelle verlässlich sein können, obwohl sich das Wetter selbst chaotisch verhält, schreibt das Nobel-Komitee. Er entwickelte zudem Methoden, die es ermöglichten, Spuren menschlicher Aktivitäten im Klima nachzuweisen.

Der in 1931 in Japan geborene Manabe forscht an der Princeton University in den USA. Er zeigte mit seinen Arbeiten, dass ein erhöhter Kohlendioxid-Gehalt in der Atmosphäre einen Anstieg der Temperatur an der Erdoberfläche zur Folge hat, so das Komitee. Seine Arbeiten seien grundlegend für die Entwicklung der gegenwärtigen

Klimamodelle gewesen. Manabe und Hasselmann hätten im Geiste von Alfred Nobel zum größten Nutzen für die Menschheit beigetragen, indem sie eine solide physikalische Grundlage für unser Wissen über das Erdklima geschaffen haben, begründet das Nobelkomitee seine Entscheidung. „Wir können nicht mehr sagen, wir hätten es nicht gewusst – die Klimamodelle sind eindeutig. Erwärmt sich die Erde? Ja. Ist die Ursache dafür die erhöhte Menge an Treibhausgasen in der Atmosphäre? Ja. Kann dies allein durch natürliche Faktoren erklärt werden? Nein. Sind die Emissionen der Menschheit der Grund für den Temperaturanstieg? Ja.“

Das MPI reagierte mit einem Smiley-Sturm auf die Bekanntgabe „seines“ Preisträgers. „We are speechless“ – „wir sind sprachlos“ twitterte das Institut kurz nach der Bekanntgabe.

Der Physiker Giorgio Parisi wurde 1948 in Rom geboren. Er forscht an der dortigen Sapienza Universität zu komplexen Systemen. Er habe entdeckt, dass in ungeordneten komplexen Materialien versteckte Muster zu finden sind, heißt es beim Nobelkomitee. „Sie ermöglichen das Verständnis und die Beschreibung vieler verschiedener und scheinbar völlig zufälliger Materialien und Phänomene, nicht nur in der Physik, sondern auch in anderen, sehr verschiedenen Bereichen, wie Mathematik,



Foto: Steffen Trumpf - dpa

Biologie, Neurowissenschaften und maschinelles Lernen.“

Die bedeutendste Auszeichnung für Physiker ist in diesem Jahr mit insgesamt zehn Millionen Kronen (rund 980.000 Euro) dotiert. Seit der ersten Vergabe im Jahr

1901 haben bislang 215 Forscher den Physik-Nobelpreis erhalten, darunter nur vier Frauen. Der US-Amerikaner John Bardeen bekam ihn zweimal.

Am Montag war der Nobelpreis für Medizin David Julius (USA) und dem im Libanon geborenen Forscher Ardem Patapoutian zugesprochen worden. Die beiden haben Zellrezeptoren entdeckt, über die Menschen Temperaturen und Berührungen wahrnehmen.

Am Mittwoch werden die Träger des Chemie-Nobelpreises verkündet. Am Donnerstag und Freitag folgen die Bekanntgaben für den Literatur- und den Friedens-Nobelpreis. Der Reigen endet am kommenden Montag mit dem von der schwedischen Reichsbank gestifteten Wirtschafts-Nobelpreis.

Die feierliche Überreichung der Auszeichnungen findet traditionsgemäß am 10. Dezember statt, dem Todestag des Preisstifters Alfred Nobel.

Die vergangenen Jahr hatten der deutsche Reinhard Genzel und die US-Forscherin Andrea Ghez den Physik-Nobelpreis erhalten. Sie hatten das supermassereiche Schwarze Loch im Zentrum unserer Milchstraße entdeckt. Zudem wurde der Brite Roger Penrose geehrt, der erkannte, dass die Bildung von Schwarzen Löchern eine Vorhersage der Allgemeinen Relativitätstheorie ist. dpa ■

К юбилею Бахытжана Канапьянова

Поэту, прозаику, кинодраматургу и режиссёру Бахытжану Канапьянову 4 октября исполнилось 70 лет. В Германии готовится сборник стихотворений «Высокогорье» в переводе на немецкий язык именитой Евой Рённау. Это была давняя мечта Герольда Бельгера. Произведения Канапьянова звучат на многих языках мира и теперь впервые будут опубликованы на языке Гёте, что для немцев, несомненно, сделает Казахстан более понятным.

Надежда Рунде

■ Родился поэт в 1951 году в г. Кокшетау в семье учителей. В школу пошёл в ауле Сырымбет – родовом поместье Чокана Валиханова, состоявшего в родстве с предками поэта.

По первому образованию инженер-металлург, позже окончивший Высшие курсы режиссёров и сценаристов в Москве (мастерская Эмиля Лотяну) и Высшие литературные курсы при Союзе писателей СССР (семинар Александра Межирова). Работал инженером-исследователем в Институте металлургии АН КазССР, сценаристом, режиссёром, редактором на киностудиях «Казахфильм» и «Мосфильм», в издательствах Казахстана. В 1971 году состоялось знакомство с Олжасом Сулейменовым, что и определило дальнейшую судьбу молодого поэта.

- Юбилей для Бахытжана Канапьянова - это отчет перед народом, торжество или что-то ещё?

- В формате пандемии это, скорее всего, уход в себя с возможными выходами на Фейсбук, на сайты и на страницы продолжающих выходить газет и журналов. Успеха им в это нелегкое цифровое время! Нам с вами больше ничего не остаётся, как быть в замкнутом пространстве кабинета-комнаты, в онлайн-формате, с окном Windows, выходящим на балкон в мир – прекрасный и во многом противоречивый.

- «Судьба поэта - Божий знак. Стихи его - под взглядом неба...» Можете сказать, что Вы родились под счастливой звездой?

- У меня и имя в переводе означает «счастливая душа». В Париже, когда готовилась к изданию моя книга стихов в переводе на язык Бодлера и Жака Превра (мои любимые поэты по Франции), мой переводчик Тьерри Мариньяк и издатели нашей с ним книги «Обратная перспектива» - «Perspective univeree» предложили обозначить автора по той самой перспективе как Жан Бахыта, мотивируя тем, что так будет ближе для французского читателя. Я согласился на эту поэтическую авантюру и стал «душой счастья». Думаю, что и не изменил желанию своих родителей, простых учителей, которые нарекли меня так, а просто переставил компоненты своего имени.

Многие из моих друзей шутят, что «душа счастья» или «счастливая душа» даёт счастье другим, то есть моим читателям. Что ж, принимаю это и в шутку и всерьёз!

- Во что Вы верили в ранние периоды вашего творчества или даже в детстве? Что Вам дает силы и вдохновляет сегодня?

- В детстве убеждаешься, что мир не завершается двором твоего дома, а наоборот пошагово раскрывается за его массивными дверями. И чем дальше куда-то ступаешь по жизни, тем интереснее. Но твой мир начинает разделяться на мир внешний и мир внутренний, мир твоей души. Исчеза-



Фото предоставлено автором

ет раскованность детства. С годами ты убеждаешься, что уже никогда не побежишь босиком к берегу Иртыша или Тобола. Но остается память, великая память человека и человечества. Как сказал Рэй Брэдбери, «у нас остается только память. Мы вспоминаем и этим самым бессмертны и обязательно победим!»

- Как к Вам пришла идея организовать издательство и как родилось его название?

- Моему издательству «Жибек жолы» - «Шёлковый путь» тридцать лет, то есть мы являемся ровесниками суверенного Казахстана. Это большое удовольствие и, разумеется, большая ответственность - работать без идеологического диктата, без трескучей пропаганды партийно-советского образа жизни (хотя, надо признать, там жили и работали прекрасные люди XX века, со святой верой в светлое будущее, и это была страна нашего детства и нашей юности). И в этом формате бытия страну не выбирают. Все мы родом из этой страны. Издавать ту или иную книгу в современных условиях мне и многим моим современникам помогают ориентиры нравственности и воспитания, полученные от наших родителей, которые верили в нас, в наше реальное будущее, которое складывается из прошлого, а настоящего, как такового, нет, настоящее - это плазма из понятий прошлого и грядущего.

- В Германии к Вашему семидесятилетнему юбилею планируется выход сборника стихотворений в переводе на немецкий язык. Почему Вы решили посвятить его Герольду Карловичу Бельгеру?

- Пользуясь случаем, я выражаю признательность переводчице Еве Рённау за блестящие переводы моих стихотворений на язык Гёте. Особая благодарность Председателю Фонда переводов в Берлине Томасу Бровот и членам Правления

Фонда переводов Ульриху Блюменбаху и Мари Луизе Нотт, благодаря которым рукопись книги моих стихов успешно переводится. Я очень признателен Герольду Карловичу Бельгеру, нашему казахскому немцу, за его склад мышления и благородство (имел честь близко знать его многие годы), за то, что он не раз писал о моём творчестве. Мои книги выходят в разных странах. Радуюсь этому, он не раз сетовал, что в Германии до сих пор не издано ни одного сборника моих стихотворений в переводе на немецкий язык. Одним словом, заботился о моем творчестве и хотел, чтобы оно стало известно и немецкому читателю. Потому естественно, что книга «Высокогорье» посвящена его памяти. Кстати, слово «Высокогорье» - одно из любимых выражений Герольдаага. Алматы - его город, здесь поставлен ему памятник на улице вблизи Академии наук, где любил вечерами сидеть на скамье Герольд Карлович. Это высокогорье его литературного духа, выраженного на немецком, казахском и русском языках. А Раиса Закировна, вдова Герольда Бельгера, благословила моё издание и переводы стихов на немецкий язык.

- 2021 год - год 80-летия депортации немцев. Каким-то образом столкнулся Вас жизнь с представителями этого этноса в Казахстане? Может быть, в памяти сохранились какие-то эпизоды?

- Мои родители, сельские учителя, жили в годы войны в ауле Сырымбет. Многие из аулчан ушли на фронт, а отца, как имеющего высшее образование, единственного на весь район, оставили директором трёх учебных заведений: средней школы, детского дома и интерната для детей чабанов. И вот глубокой осенью 1941 года в аул привезли депортированных немцев из Поволжья. Поселили на первые дни в ветхом сарае и в кошаре для овец. Местным жителям запретили общаться с ними (обо всём

этом мне рассказывала мама). Многие из депортированных после долгого пути были голодны и мёрзли от суровых морозов Северного Казахстана. Мама кипятила воду, а отец ведрами переносил её в сарай, чтобы люди могли приводить себя в порядок. Отец, несмотря на негласные запреты, взял многих из депортированных немцев учителями для школы и интерната, чтобы они преподавали домоводство, вели уроки труда и, самое главное, занятия по немецкому языку и литературе. Необходимо особо подчеркнуть, что в нелёгких буднях степного края ссыльные немцы сразу же погрузились в казахскую речь, преданья и быт. Многие из ссыльных, если не все, прекрасно научились говорить по-казахски. И эту степную речь второй родины они увезли с собой в Германию, где скучают по вольному ветру и воздуху степи, по казахским деликатесам - казы, карта, шужук.

Однажды во Франкфуртском аэропорту меня остановил немец, видимо, родившийся в Казахстане, а затем вместе с родителями переехавший на историческую родину:

- Из Казахстана?

- Да!

- А, извините, казы или шужук есть?

- Нет.

- Мать умирает, бредит былой казахской жизнью в степи. Просит, чтобы я раздобыл ей казы, которые коптились именно на кустанайско-тургайской берёзе. Здесь, во Франкфурте, большая диаспора казахов из Турции, но у их колбасы запах совсем иной. А вы из Астаны, там же, на севере Казахстана, родился и я. Қазақша білемін (знаю по-казахски). Вот мать и просит уже которую ночь, чтобы я ей нашёл казы, хочет ещё раз, хотя бы перед смертью, вдохнуть сладостный запах нашего Казахстана.

Среди прилетевших со мной был один командированный, у которого оказался небольшой кусок казы именно из тех самых мест. И когда Вольдемар (так звали нашего казахстанского немца) с благоговением взял этот крошечный заветренный кусочек в руки и, спешно обняв нас, побежал с ним к своей умирающей матери, я понял, что есть в этом мире вещи, неподвластные логике и расчёту.

- На какой вопрос Вам хотелось бы самому ответить, но Вам его никогда не задают?

- Сейчас мы живём в эпоху цифровых технологий. Передвигаемся по миру и в мыслях. Живём каждый в своём пространстве, в разных странах и на разных континентах. Но у каждого есть реальное место рождения, как и место последнего пристанища родителей и предков. Не все могут его навестить... И находясь где-нибудь в Германии, в США или Израиле, человек ведёт мышкой своего компьютера по системе «Google-Планета» в поисках своего места рождения, находит холмики могил родителей. И скупая слеза отчаянно катится на клавиатуру сквозь синий просвет монитора, унося с собой светлую печаль прошлого. Берегите себя и близких! ■

„Ein tiefer Glaube trotz der Abgründigkeit des Leidens, die kaum in Worte zu fassen ist“

Eröffnung und Segnung der Gedenkstätte für die russlanddeutschen Opfer der Vertreibung und Verfolgung, Deportation und Zwangsarbeit in Regensburg.

Nina Paulsen

„Wo unsere Toten ruhen, liegt unsere Heimat“ – zitierte Valentina Wudtke, Vorsitzende der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland in Regensburg, einen Buchtitel bei der Eröffnung der Gedenkfeier im Stadtpark der Stadt Regensburg am 18. September 2021, die zahlreiche Vertreter aus Politik, Vereinen, Kirchen und der breiten Öffentlichkeit versammelte. Durch das Programm des Festaktes führten Jana Lunte und Daniel Steinhilber.

Im Mittelpunkt des Festaktes anlässlich des 80. Jahrestages der Deportation der Deutschen in der Sowjetunion stand die Eröffnung und Segnung des Gedenksteins für die russlanddeutschen Opfer der Vertreibung und Verfolgung, Deportation und Zwangsarbeit im 20. Jahrhundert.

„Trauer um die Toten – ganz besonders um all die, die vor der Zeit um ihr Leben gebracht wurden – ist ein elementares menschliches Bedürfnis. Zahlreiche russlanddeutsche Opfer der sowjetischen Repressionen im 20. Jahrhundert durften überhaupt kein Grab, kein Kreuz und keinen Grabstein haben. Und so hat es für viele, zu viele, russlanddeutsche Familien nie einen Ort gegeben, an dem sie ihre Verstorbenen wissen, wo man Blumen hinlegen kann, wo man vielleicht einfach in Ruhe noch mal an die Verstorbenen denken kann. Vor diesem Hintergrund beschreiben die Worte Wo unsere Toten ruhen, liegt unsere Heimat das Gefühl der Heimatlosigkeit und das Gefühl von Angekommensein gleichzeitig“, sagte Valentina Wudtke in ihrem Begrüßungswort, indem sie den tieferen Sinn der Gedenkveranstaltung und des Gedenksteins beschrieb.

Die Errichtung des Gedenksteins wurde von der Ortsgruppe Regensburg der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland initiiert und ausgeführt – mit organisatorischer und finanzieller Unterstützung der Stadt Regensburg und des Freistaates Bayern (über das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland) sowie zahlreichen Spenden von Landsleuten. Das Projekt wurde vom Regensburger Steinmetzmeister Wilhelm Justus verwirklicht. Mit der Gedenkstätte für die russlanddeutschen Opfer der Vertreibung und Verfolgung, Deportation und Zwangsarbeit schuf die Landsmannschaft in Regensburg einen Ort, wo Russlanddeutsche ihrer Angehörigen gedenken können. Jeden August soll hier mit ökumenischem Gottesdienst, einer Totenehrung und Kranzniederlegung der Opfer der Vertreibung und Verfolgung gedacht werden.

Die Schirmherrschaft über die Gedenkfeier am 18. September übernahm Sylvia Stierstorfer, Abgeordnete des Bayerischen Landtags und Beauftragte der Bayerischen Staatsregierung für Aussiedler und Vertriebene. Als Gastgeberin vertrat die Regensburger Bürgermeisterin Dr. Astrid Freudenstein die Stadt in Vertretung der Oberbürgermeisterin Gertrud Maltz-Schwarzfischer.

Die Landsmannschaft der Deutschen aus Russland war durch den Bundesvorsitzenden Johann Thießen und weitere Mitglieder des Bundesvorstandes vertreten: Ewald Oster, Landesvorsitzender der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland in Bayern, Vorstandsvorsitzender des Bayeri-



schen Kulturzentrums der Deutschen aus Russland in Nürnberg, Valentina Dederer, Landesvorsitzende der Landsmannschaft in Rheinland-Pfalz, Walter Gauks, Bundesvorsitzender der Jugend der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland.

Geistiger Halt im Glauben

Die Redner Dr. Astrid Freudenstein, Sylvia Stierstorfer, Christian Knauer, Landesvorsitzender des Bundes der Vertriebenen Bayern, Ewald Oster und Waldemar Eisenbraun, Geschäftsleiter des Bayerischen Kulturzentrums der Deutschen aus Russland, würdigten in ihren Grußworten die beispielhafte Initiative der Landsmannschaft Regensburg. Fernerhin ging jeder auf die folgenschwere Bedeutung des Erlasses des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR vom 28. August 1941 ein, der massenhafte Deportationen der Deutschen nach Sibirien und Kasachstan mit weitreichenden Folgen einleitete: Die sämtliche Volksgruppe der Russlanddeutschen wurde für Jahrzehnte schuldlos an den Pranger gestellt, dem folgte eine weitgehende Entrechtung und Zwangsarbeit unter unmenschlichen Bedingungen, die Zehntausende Opfer forderte.

Der Festredner Johann Thießen beschäftigte sich ausführlicher mit der tragischen Geschichte der Russlanddeutschen, die vor allem im 20. Jahrhundert, insbesondere nach dem deutsch-sowjetischen Krieg, einen unumkehrbaren Lauf nahm – mit verheerenden Folgen für die Volksgruppe.

Geistigen Halt und Geborgenheit fanden viele Russlanddeutsche auch in der Verbannung im Glauben. Der Glaube, der hauptsächlich im Untergrund gelebt werden konnte, und die deutsche Muttersprache waren für viele Rückhalt, Hoffnungsquelle und eigentliche Heimat. Gemeinsam gedachten Pfarrerinnen Dr. Bärbel Mayer-Schärtel

und Pfarrer Michael Fuchs der Opfer des Zweiten Weltkriegs und seiner Folgen, der Opfer von Vertreibungen, Zwangsumsiedlungen und Benachteiligungen, erinnerten mit Gebet und Fürbitten an das unsägliche Leid in den Lagern der Arbeitsarmee und segneten den Gedenkstein für die russlanddeutschen Opfer der Vertreibung und Verfolgung, Deportation und Zwangsarbeit.

Wilhelm Justus, unterstützt von seiner Ehefrau Julia, stellte sein Werk vor und erzählte über die Symbolik und das Entstehen des Gedenksteins. Für ihn, der aus Kasachstan kommt und Nachfahre deportierter Wolgadeutscher ist, war das Vorhaben eine Herzensangelegenheit. Für viele russlanddeutsche Familien hat es nie einen Ort gegeben, an dem sie ihrer qualvoll Verstorbenen gedenken konnten. Nun soll der Gedenkstein an all jene erinnern, die ihr Leben in der Verbannung, bei der Vertreibung, auf dem Fluchtweg oder in der Hölle der Arbeitslager lassen mussten.

Der Gedenkstein steht auch für all jene, die es nicht geschafft haben, in das Land der Vorfahren zu kommen – für viele konnte dieser Traum nie in Erfüllung gehen. Ihre Gräber liegen fern von hier, oft noch in den ehemaligen Verbannungsorten. Und auch bei denen, die durch die Hölle gegangen sind, am Leben geblieben und heute unter uns sind, bleibt die Wunde noch immer offen, die schrecklichen Erinnerungen lassen nicht los.

Zukunft braucht Vergangenheit

Ähnliche Gedenkstätten für die russlanddeutschen Opfer der Verfolgung, Deportation und Zwangsarbeit, wie der Gedenkstein in Regensburg, gibt es bundesweit nur einige wenige. Lediglich einige Ortsverbände der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland haben auf Friedhöfen ihrer Städte Gedenksteine aufgestellt

und dadurch Orte des Gedenkens und des Erinnerns geschaffen, an die sie sich Jahr für Jahr im August an die Opfer der Vertreibung und Verfolgung erinnern.

Von der Idee, einen Gedenkstein für die russlanddeutschen Opfer der Vertreibung und Verfolgung, Deportation und Zwangsarbeit in Regensburg aufzustellen, bis zum Ergebnis war es ein weiter Weg. Der Vorstand der Landsmannschaft in Regensburg mit der Vorsitzenden Valentina Wudtke setzte alle Hebel in Bewegung, damit das anfänglich fast unerreichbare Vorhaben Realität werden konnte.

„Zahlreiche Menschen auf Landesebene und in der Stadt Regensburg haben mit uns zusammen dafür gekämpft, dass dieser Gedenkstein heute hier steht. Dafür danke ich ganz herzlich allen, die das möglich gemacht haben“, betonte Valentina Wudtke.

Großer Dank ging an Sylvia Stierstorfer, die sich der Sache von Anfang an mit viel Herzblut angenommen hatte, und den Freistaat Bayern, der das Projekt finanziell unterstützte. Auch die Bürgermeisterin der Stadt Regensburg, Dr. Astrid Freudenstein, stand mit offenem Herzen und viel Tatkraft an der Seite der Landsmannschaft. „Das Vorhaben wäre ohne die tatkräftige und vielseitige Unterstützung der Stadt Regensburg – mit vollem Herzen und beispielhafter Offenheit – nie möglich gewesen“, hob die Vorsitzende hervor.

Zukunft braucht Vergangenheit. Die Russlanddeutschen erlitten dieses Schicksal, weil sie Deutsche waren. Auch heute ist es wichtig, an dieses Kriegsfolgenschicksal zu erinnern. Erinnerung heißt auch, sich mit der eigenen Geschichte in der neu-alten Heimat auseinanderzusetzen. Für die Deutschen aus Russland bedeutet das nicht zuletzt Anerkennung und Akzeptanz im Land ihrer Vorfahren. Das setzt das Wissen über ihre wechselvolle, nicht selten tragische und opferreiche Geschichte voraus. „Wir hoffen, dass diese Feierstunde dazu beigetragen hat, die dunkelsten Seiten dieser Geschichte zu durchleuchten“, betonte Valentina Wudtke in ihrem Schlusswort. ■

- *Festakt, der* – торжественная часть
- *Grabstein, der* – надгробный камень
- *Spenden, pl* – пожертвования
- *Schirmherrschaft, die* – эгида; покровительство; шефство
- *etw. würdigen* – ценить; оценивать (что-л.)
- *folgenschwer* – роковой; чреватый последствиями
- *unmenschlich* – бесчеловечный; негуманный
- *Halt in etw. finden* – искать опору; находить поддержку
- *Herzensangelegenheit, die* – сердечное, кровное дело
- *alle Hebel in Bewegung setzen* – поднять всех на ноги

Куха

Предлагаем вниманию читателей рецепт блюда «Куха» (Kuchen) из книги «Лучшие кулинарные рецепты немцев Казахстана: вчера и сегодня».



Ингредиенты:

Мука – 2 кг
Молоко – 1 л
Маргарин – 300 г (или 200 г маргарина и 100 гр сливочного масла)
Яйца – 10 шт. (4 желтка и 6 целых)
Сахар – 15 ст.л.
Изюм светлый – 300 г
Ванилин – 1 пакетик (2-3 г)
Соль – 1 ч.л.
Дрожжи – 40 г
Сливочное масло (82%) для присыпки – 150 г
Сахар для присыпки – 1 стакан
Мука для присыпки – 1 стакан

Приготовление:

1. Масло растапливаем и сразу же, пока оно тёплое, добавляем муку и сахар. Все хорошо перетираем руками до однородной массы, можно добавить ванилин и по вкусу – измельченные орехи и корицу.

2. Заводим опару:

Берем поллитра молока и кипятим. Кипящим молоком завариваем три столовые ложки муки, хорошо размешиваем, чтобы не было комочков, и ставим остывать. Разводим дрожжи в половине стакана тепло-го молока. В остывшую заваренную

муку выливаем дрожжи, все хорошо перемешиваем, накрываем и ставим в теплое место на 3,5-4 часа для созревания опары, иногда помешиваем.

3. Замешиваем тесто:

Разбиваем яйца и добавляем к ним сахар. Взбиваем немного венчиком. Растапливаем маргарин до жидкого состояния. В готовую опару вливаем остальное теплое молоко и яйца с сахаром, добавляем соль, ванилин, изюм. Все размешиваем и начинаем вводить небольшими порциями муку, тщательно вымешивая. Затем добавляем маргарин и вымешиваем до готовности.

4. Тесто должно быть мягким и отставать от рук. Ставим его в теплое место. Как только оно увеличится в два раза, уминаем его, даём снова подняться и снова уминаем. После второго подъема тесто можно уже разделять на пироги. Берем его по размеру формы, она должна быть заполнена на одну треть.

5. Сверху посыпаем присыпкой и даем подняться на две трети высоты формы.

6. Затем ставим в нагретый духовой шкаф и выпекаем 40-50 минут при температуре 180 градусов.



КОНКУРС НА ЛУЧШИЙ ДИЗАЙН ЛОГОТИПА!

В 2022 г. страны Закавказья и Центральной Азии отметят 30-летний юбилей с момента установления дипломатических отношений с Германией.

В этой связи объявляется конкурс на лучший дизайн официального логотипа юбилея, который должен содержать в себе креативные элементы, визуализирующие дипломатические отношения между Германией и странами Закавказья и Центральной Азии.

К участию в конкурсе приглашаются представители всех национальностей, проживающие в Армении, Азербайджане, Казахстане, Кыргызстане, Таджикистане, Туркменистане или Узбекистане в возрасте старше 18 лет. Все представленные работы должны быть созданы специально и исключительно для целей конкурса, в отношении дизайна логотипа не должно действовать авторское право.

Для участия в конкурсе необходимо заполнить Анкету участника и отправить ее вместе с двумя рабочими файлами дизайна одним письмом на электронную почту logo.30jahre@gmail.com. Названия файлов должны соответствовать образцу (FullName_LogoDesign.jpg). Дизайн должен быть представлен в одном из форматов .ai, .eps, .svg, .psd. Логотип должен

иметь нейтральное оформление без использования флагов, типографских знаков или национальных символов. При разработке дизайна необходимо придерживаться цветовой схемы в RGB: красный: 236, 9, 13; желтый: 245, 194, 20; зеленый: 17, 138, 51; голубой: 4, 172, 204; синий: 9, 26, 75 (отклонения от белого цвета допускаются).

Заявки принимаются до воскресенья 24 октября 2021 г. до 23:59 (UTC +5). Объявление итогов состоится 10 ноября 2021 г.

Федеральное министерство иностранных дел Германии оставляет за собой право адаптировать дизайн логотипа, если это технически необходимо.

Конкурс проводится совместно с посольствами Германии в Ашхабаде, Баку, Бишкеке, Ереване, Душанбе, Нур-Султане, Ташкенте. Жюри конкурса, в состав которого войдут представители стран Закавказья и Центральной Азии, а также посольств Германии в этих странах, определит лучший дизайн.

Победитель конкурса получит в награду iPad!

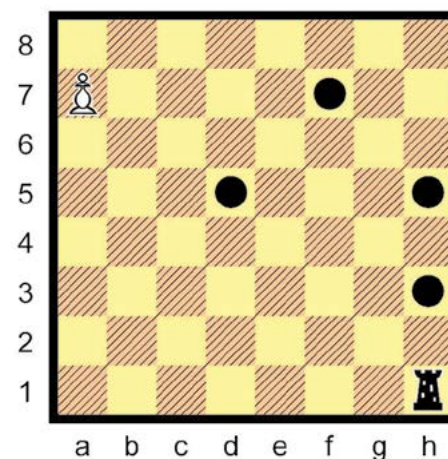
Дополнительную информацию и Анкету участника можно скачать по ссылке через QR-код или на сайте Посольства.



KNIFFEL-SCHACH

Nr. 369

von Peter Krystufek



Schwarz ist am Zug und kann in 1 Zug matt setzen. Wer sind die vier Unbekannten auf h3, h5, d5 und f7? – Es gibt 2 Lösungen.

Lösung hier:



Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

PDF (abo@daz.asia)

f daz.asia

vk daz.asia

ig daz.asia

o dazasia

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Кристоф Штраух
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Social Media редактор: Екатерина Лойченко
Корректоры: Евгений Гильдебранд,
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1 000 экз. Заказ № 4266.
7 октября 2021 г. № 40 (9091).
Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlitz
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteur: Christoph Strauch
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko
Korrektoren: Eugen Hildebrand,
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1.000. Auftrags-Nr. 4266.
7. Oktober 2021. Nr. 40/9091.
Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

WWW.DAZ.ASIA

WWW.WIEDERGEBOURT.KZ